

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

5
2017

- P1** ●A partir do dia 1º de Abril de 2017 o modo de descarte dos papéis recicláveis ficou mais simples!
- P2** ●O recebimento das requisições para o Auxílio Especial de Bem-Estar (parcela da medida econômica) já vai ser encerrada.
- Calendário dos exames de câncer
- P3** ●Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

- P4** ●Inscrições para participantes da Festa de Intercâmbio da Associação Internacional de Komaki (KIA)
- Inscrições abertas para orientação de voluntários
- Palestra de compreensão sobre a Filipinas
- P5** ●Intercâmbio internacional através da Culinária Italiana
- 1ª Fase do Curso de língua japonesa

- P6.7** ●Conteúdo do Orçamento Inicial do Ano Fiscal de 2017
- P8** ●O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/05(quarta).
- 45º Festival Multicultural
- Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

A partir do dia 1º de Abril de 2017

O modo de descarte dos papéis recicláveis ficou mais simples!

Em relação aos "papéis recicláveis" que eram difíceis de serem selecionados entre os papéis que podem ser reciclados e os que não podem, a forma de descarte foi facilitada para que os papéis, com exceção dos papéis sujos, possam ser descartados como "papéis recicláveis".

1 Os papéis que passaram a serem considerados como papéis recicláveis

●Papéis que contêm metal.



→ Podem ser descartados como "papéis recicláveis" sem a necessidade de retirar a parte metálica!

●Papéis revestido com plásticos, celofanes, etc.

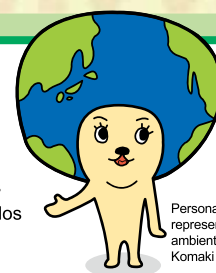


→ Podem ser descartados como "papéis recicláveis" sem a necessidade de retirar a parte de plástico ou de celofane!

●Outros papéis que podem ser considerados papéis recicláveis



→ Os papéis desenhados que não eram considerados como recicláveis também poderão ser descartados como "papéis recicláveis"!



Personagem representante do meio ambiente de Komaki "Ecorin"

Atenção

●Papéis sujos



→ Descartar como "lixo incinerável!"

Favor amarrar os papéis usados (jornais, revistas, caixas de papelão e embalagens longa vida) com exceção dos papéis recicláveis de acordo com o tipo como foi feito até agora, e depositar nos locais de coleta de lixo que permitem o descarte de papéis usados.



2 Como descartar os papéis recicláveis

- Favor depositar nos locais de coleta de lixo que permitem o descarte de papéis usados, colocando todos os papéis recicláveis no saco de coleta própria para o lixo reciclável (saco de lixo de cor verde).
- ※Para evitar que outros tipos de lixos se misturem com os papéis recicláveis ao ser feito a sua recolha, favor fazer o seu descarte utilizando o saco de coleta própria para o lixo reciclável (saco de lixo de cor verde) que permite ver o seu conteúdo!



Contato Divisão de Medidas Relativas ao Lixo TEL.0568-76-1187

O recebimento das requisições para o Auxílio Especial de Bem-Estar (parcela da medida econômica) já vai ser encerrada.

Estamos atualmente recebendo as requisições para o Auxílio Especial de Bem-Estar (parcela da medida econômica).

O prazo para a requisição é até 01/06/2017 (quinta) (válida a data do carimbo postal). Favor prestar atenção, pois não receberemos após o vencimento do prazo da requisição. Pedimos as pessoas que receberam o formulário de requisição (envelope azul) pelo correio para que efetuem os procedimentos para a requisição o mais cedo possível.

Modo de requisição

- ▶ Pelo correio: Utilizar o envelope para resposta que se encontra no envelope enviado, com o formulário de requisição e os documentos necessários até o dia **01/06/2017 (quinta)** (válida a data do carimbo postal).
- ▶ No balcão: Trazer o formulário de requisição e os documentos necessários na Sala de Reuniões 302 do 3º andar da Sede da Prefeitura (09h00 às 17h00, porém está fechado aos sábados, domingos e feriados) até o dia **01/06/2017 (quinta)**.

Documentos necessários

- Cópia do comprovante de identidade (zairyu card, etc.) do requerente (representante)
- Cópia do comprovante de identidade de todos os beneficiados (zairyu card, cartão do seguro de saúde, etc.)
- Documento de comprovação da conta da instituição financeira para o depósito (cópia da caderneta bancária)
 - ※ Cópia das páginas (no verso da capa) com o nome da instituição financeira, nome da agência, número da conta e o nome do titular da conta (furigana). (Entretanto, as pessoas que receberam o Auxílio Especial de Bem-Estar do ano fiscal de 2016 e que receberão o auxílio do ano fiscal de 2017 na mesma conta não necessitam comprovar a conta.)



Por favor, tomar cuidado com o “golpe da transferência bancária” do “Auxílio Especial de Bem-Estar (parcela da medida econômica)” e com “casos de roubo de informações pessoais”.

Por favor, caso receba telefonemas e correspondências (dizendo-se funcionário) da Prefeitura do Município ou do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar em sua residência, local de trabalho e outros locais, entre em contato com a prefeitura do município em que reside ou com a delegacia de polícia mais próxima (ou então ligue para o telefone exclusivo de consultas à polícia (#9110)).

Contato Central de Atendimento do Auxílio Especial de Bem-Estar TEL.0568-76-1613

Informações sobre Exames Médicos

Calendário dos exames de câncer



Tipos	Data	Horário de recepção	Local	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	19/Jun(Seg) ----- 28/Jun(Qua)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 40 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes (acima de 70 anos 500 ienes) Inscrições/ A partir do dia 20/04(quinta), no Centro de Saúde
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente de amostra será enviado a partir do final do mês de Maio. A recolha do recipiente de amostra terá início a partir do mês de Junho. Iremos comunicar após a inscrição, o calendário anual das datas de recolha dos recipientes de amostras.		Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Taxa/ 500 ienes ● Inscrições/ A partir do dia 20/04(quinta), no Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (ultrassonografia)	23/Jun(Sex)	09h00 às 10h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com idade entre 30 a 39 anos. ● Vagas/ 60 pessoas por vez ● Taxa/ 1000 ienes ● Inscrições/ A partir do dia 20/04(quinta), no Centro de Saúde
Exame de osteoporose (ultrassonografia)	29/Jun(Qui)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. ● Vagas/ 75 pessoas por vez ● Taxa/ 830 ienes ● Inscrições/ A partir do dia 20/04(quinta), no Centro de Saúde
Radiografia do tórax	14/Jul(Sex)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade. ● Vagas/ indefinido ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Não é necessário agendar. Pedimos às pessoas que desejam se submeter ao exame para que compareçam diretamente no Centro de Saúde.

🌸 Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.



Conteúdo	Data	Horário de recepção	Local	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	16/Maio(Ter)	13h05 às 13h55	Centro de Saúde	Nascidos entre 01 a 10/01/2017
	23/Maio(Ter)			Nascidos entre 11 a 18/01/2017
	30/Maio(Ter)			Nascidos entre 19 a 25/01/2017
	06/Jun(Ter)			Nascidos entre 26 a 31/01/2017
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	12/Maio(Sex)	13h05 às 14h15	Centro de Saúde	Nascidos entre 01 a 10/11/2015
	19/Maio(Sex)			Nascidos entre 11 a 19/11/2015
	26/Maio(Sex)			Nascidos entre 20 a 30/11/2015
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	11/Maio(Qui)	09h00 às 10h10	Centro de Saúde	Nascidos entre 01 a 15/02/2015
	25/Maio(Qui)			Nascidos entre 16 a 28/02/2015
Exame médico para crianças de 3 anos	10/Maio(Qua)	13h05 às 14h15	Centro de Saúde	Nascidos entre 01 a 12/05/2014
	17/Maio(Qua)			Nascidos entre 13 a 20/05/2014
	24/Maio(Qua)			Nascidos entre 21 a 31/05/2014
Vacina BCG	11/Maio(Qui)	13h45 às 14h30	Centro de Saúde	De 5 meses a 1 ano incompletos após o nascimento
	22/Maio(Seg)			O período padrão de vacinação é de
	31/Maio(Qua)			5 a 8 meses após o nascimento

Enviaremos uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.



Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	10/Maio(Qua)	10h00 às 11h00	Centro de Saúde	Responsáveis (27 pessoas) com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	26/Maio(Sex)	10h00 às 11h00	Centro de Saúde	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	21/Maio(Dom)	10h00 às 12h00	Centro de Saúde	Gestantes e os seus maridos que residem no Município de Komaki. (É aceito também a participação somente da gestante) 30 casais ● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, sobre a saúde bucal do pai e da mãe, experiência de pegar um boneco de bebê no colo, simulação de uma gravidez e o conhecimento de nossa comida caseira. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e cerca de 50ml de sopa. ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Consulta sobre o aleitamento materno	02/Maio(Ter) 09/Maio(Ter) 16/Maio(Ter) 23/Maio(Ter) 29/Maio(Seg) 30/Maio(Ter)	10h00 às 12h00 13h00 às 16h00 10h00 às 12h00	Centro de Saúde	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	12/Maio(Sex) 19/Maio(Sex) 26/Maio(Sex)	10h00 às 11h15	Kitasato Jidokan Shinooka Jidokan Ajioka Jidokan	● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados).	
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	19/Maio(Sex)	10h00 às 11h15	Shinooka Jidokan	Bebês (Recomendamos principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade.) ● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e escova dental. ● Taxa/ Gratuito	Não é necessário agendar
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (Perguntaremos por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Ao nascer um bebê com menos de 2500g de peso no ato do nascimento, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Local de entrega: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão				

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545



Inscrições para participantes da Festa de Intercâmbio da Associação Internacional de Komaki (KIA)

🎵 Que tal fazer amigos de diversos países? É uma festa muito divertida, onde todos irão comer e ouvir música.

Data e horário 28/05(domingo), das 12h30 às 13h50.

Local Salão Comunitário de Komaki (Meitetsu Komaki Hotel 3º andar)

Público-alvo Pessoas que desejam fazer amizade com pessoas de diversos países. Pessoas que gostam de diversão.

Vagas 30 pessoas (favor efetuar a reserva).

Taxa A taxa é de 1000 ienes e 500 ienes para jovens abaixo do ginásial.

Inscrições Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA) do dia 02/05(terça) ao dia 25/05(quinta). ※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados



Inscrições abertas para orientação de voluntários

🎵 Que tal iniciar uma atividade como voluntário?

Data e horário 03/06(sábado), das 13h30 às 15h00.

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

Público-alvo Pessoas que gostam de se divertir e conversar com pessoas de diversos países.

Taxa Gratuito. ※Favor telefonar antes de comparecer.

Inscrições Na Associação Internacional de Komaki (KIA).
Das 09h00 às 17h00, no Centro Comunitário de Komaki 4º andar 2-107 Komaki, Komaki-shi
※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados



Palestra de compreensão sobre a Filipinas

🎵 Que tipo de país é a Filipinas?
Vamos conhecer a atual Filipinas?

Data e horário 10/06(sábado), das 14h00 às 15h30.

Local 4º andar do Centro Comunitário de Komaki, na sala audiovisual.

Público-alvo É aceito a inscrição de pessoas acima do ensino ginásial. Será dada prioridade aos sócios da KIA e pessoas que residem (residentes do município), trabalham (trabalhadores do município) ou que estudam em uma das escolas de Komaki (estudantes do município).

Vagas 50 pessoas (Necessário agendar. Por ordem de inscrição.)

Taxa Gratuito

Inscrições Favor efetuar a inscrição por telefone, FAX ou e-mail, mencionando de forma clara o ① Nome, ② Se reside, trabalha ou estuda no município, ③ Se é sócio ou não, ④ Idade/ Ano escolar e o ⑤ Número do telefone, entre o dia 02/05(terça) ao dia 27/05(sábado).



Prof.ª Shailer Nishizawa
Professora do Curso Cidadãos da Terra do Centro Internacional de Nagoya

Colaboração: Centro Internacional de Nagoya (Fundação Pública)

Contato

Associação Internacional de Komaki TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
Centro Comunitário de Komaki 4º andar, 2-107 Komaki, Komaki-shi
※Das 09h00 às 17h00 (Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados)



Intercâmbio internacional através da Culinária Italiana

Que tal participar de um intercâmbio preparando uma macarronada?

Data e horário 17/06(sábado), das 10h00 às 13h30.

Local 3º andar do Centro Comunitário de Komaki, na Sala de Culinária.

Taxa de participação 200 ienes para sócios da KIA e 500 ienes para não sócios.

Público-alvo Pessoas que residem em Komaki, que trabalham em Komaki ou que estudam em uma das escolas de Komaki, ou pessoas acima do 4º ano do primário que sejam sócias da KIA (estudantes do primário devem participar junto com a mãe ou o pai).

Vagas 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Trazer Avental, pano de cozinha e caneta ou lápis.

Inscrições Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (4º andar do Centro Comunitário de Komaki), entre o dia 02/05(terça) ao dia 27/05(sábado), das 09h00 às 17h00.

※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.



Prof.: Piccioni Alex
Professor do Curso Cidadãos da
Terra do Centro Internacional de Nagoya

Colaboração: Centro Internacional de Nagoya (Fundação Pública)



1ª Fase do Curso de língua japonesa

※É possível escolher a classe de acordo com o seu próprio nível.

Classes	Elementar						Elementar e Intermediário	Intermediário	Avançado	Conversação em língua japonesa úteis ao dia a dia
	A	B	C	D	E	F	G Aula preparatória para o N3	H Aula preparatória para o N2	I Aula preparatória para o N1	Do elementar e intermediário ao avançado (D~I)
Dia da semana	Domingo								Quinta	Domingo
Horário	13h00 às 15h00	15h10 às 17h10	15h10 às 17h10	13h00 às 15h00	10h30 às 12h30	08h30 às 10h30	10h30 às 12h30	08h30 às 10h30	18h30 às 20h30 (Quinta)	17h10 às 19h10
Professora	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura	Asakura

Data e horário Domingo (12 aulas, do dia 14/05 ao dia 06/08. ※Não haverá aula no dia 09/07)

①14/05 ②21/05 ③28/05 ④04/06 ⑤11/06 ⑥18/06
⑦25/06 ⑧02/07 ⑨16/07 ⑩23/07 ⑪30/07 ⑫06/08

Quinta (12 aulas, do dia 18/05 ao dia 10/08. ※Não haverá aula no dia 13/07)

①18/05 ②25/05 ③01/06 ④08/06 ⑤15/06 ⑥22/06
⑦29/06 ⑧06/07 ⑨20/07 ⑩27/07 ⑪03/08 ⑫10/08



Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room e no Rose Room.

Taxa Taxa do curso de 1000 ienes.

(Pessoas que não são sócias necessitam de 2000 ienes para a taxa anual da KIA)
Além das despesas com o material didático que é de 1500 ienes para a Classe A, 1000 ienes para as Classes de B a F e 2000 ienes para as Classes de G a H.



Público-alvo Estrangeiros

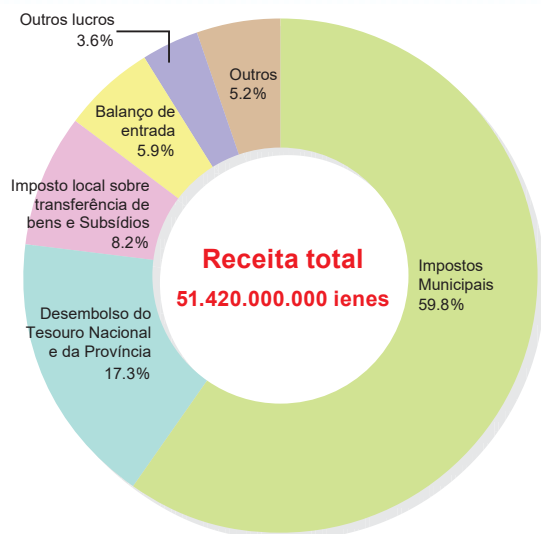
Inscrições Favor comparecer diretamente na Associação Internacional de Komaki (KIA).

Contato

Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
Centro Comunitário de Komaki 4º andar, 2-107 Komaki, Komaki-shi
※Das 09h00 às 17h00 (Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados)

Ano Fiscal de 2017

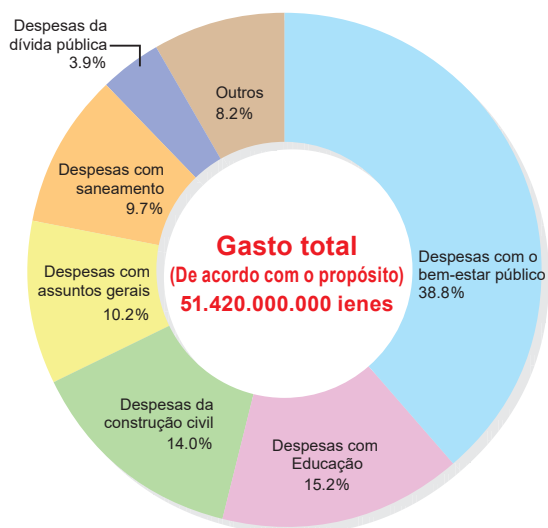
Conteúdo do Orçamento Inicial



Explicação dos termos

Receita

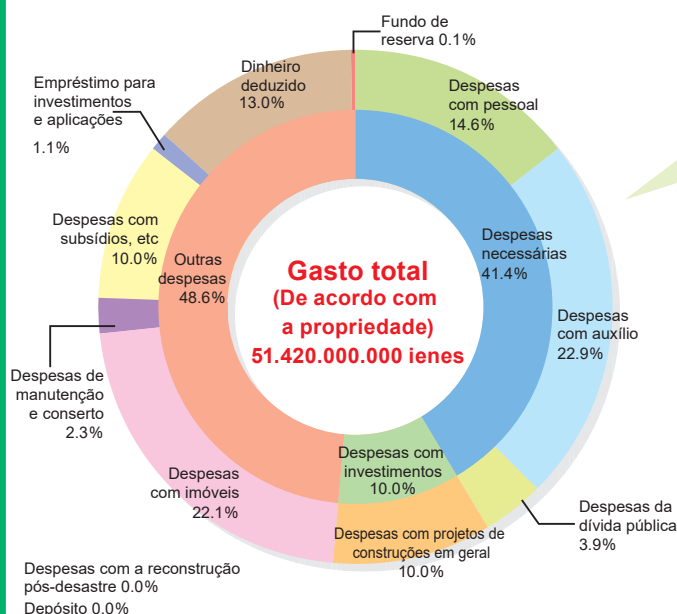
- **Impostos Municipais** Impostos do município de pessoa física e jurídica, entre outros, além dos impostos sobre bens fixos tais como terrenos, construções, etc.
- **Desembolso do Tesouro Nacional e da Província** Dinheiro que entra do Governo Japonês e da Província
- **Imposto local sobre transferência de bens e Subsídios** Dinheiro que entra do Governo Japonês e da Província
- **Dinheiro transferido** Dinheiro que entra da poupança do município.
- **Outros lucros** Juros da poupança, etc.



Explicação dos termos

Gastos (de acordo com o propósito)

- **Despesas com o bem-estar público** Dinheiro utilizado na previdência social pública
- **Despesas com Educação** Dinheiro utilizado para a educação e cultura nas escolas de ensino primário e ginásial.
- **Despesas da construção civil** Dinheiro utilizado em obras de estradas e rios.
- **Despesas com assuntos gerais** Dinheiro utilizado para os serviços administrativos do município.
- **Despesas com saneamento** Dinheiro utilizado na prevenção de doenças e no processamento do lixo.
- **Despesas da dívida pública** Dinheiro utilizado para a devolução das dívidas e juros.



Explicação dos termos

Gastos (de acordo com a propriedade)

- **Despesas com pessoal** Salários e subsídios para os funcionários.
- **Despesas com auxílio** Dinheiro para o auxílio de pessoas beneficiadas pelo Auxílio financeiro de subsistência e para o bem-estar infantil.
- **Despesas com projetos de construções em geral** Dinheiro para a construção de estradas, escolas, parques, etc.
- **Despesas com imóveis** Dinheiro necessário para a realização dos serviços administrativos.
- **Despesas necessárias** Dinheiro que o município necessita para o pagamento das despesas com pessoal, com auxílio, com a dívida pública, etc.
- **Despesas com investimentos** Dinheiro gasto com projetos que ficarão para a posteridade, tais como a manutenção de estabelecimentos e estradas, entre outros.

A conta geral é a conta que calcula e administra o dinheiro da receita (dinheiro que entra) e os gastos (dinheiro que sai) com exceção da conta especial. O valor do orçamento inicial para a conta geral do ano fiscal de 2017 (valor do orçamento da conta geral) é de 51.420.000.000 ienes, sendo que houve uma redução de 181.800.000 ienes em comparação com o orçamento inicial do ano fiscal do ano anterior.

Comparação do orçamento do Município de Komaki com o orçamento familiar...

O Município de Komaki tem diversos tipos de renda e gastos que diferem um pouco das famílias em geral, sendo que nem sempre elas irão se coincidir, porém formulamos uma planilha de orçamento familiar de cerca de 1 mês supondo que o orçamento do Município seja equivalente ao salário de 1 ano (incluso subsídios), com um orçamento familiar de 5.000.000 ienes.

Renda		
	Conteúdo	Valor
Salário mensal		417.000 ienes (△4.000 ienes)
Especificação	Salário básico	Imposto Municipal 293.000 ienes (±0 iene)
	Benefícios	Imposto local sobre transferência de bens, desembolso do Governo e da Província. 124.000 ienes (△4.000 ienes)
Renda do trabalho a tempo parcial	Taxa de uso, taxa por serviço, outras rendas, etc.	39.000 ienes (△2.000 ienes)
Desmonte da poupança	Dinheiro transferido	29.000 ienes (△10.000 ienes)
Empréstimo do banco	Dívidas do município	4.000 ienes (△1.000 ienes)
Total		489.000 ienes (△17.000 ienes)

Sobre as despesas...

Apesar de não haver alteração do salário mensal (salário de cada mês) e no salário básico, houve uma redução dos benefícios e também uma redução na renda do trabalho a tempo parcial, etc.

As despesas com a ampliação e os reparos da casa foram reduzidas, resultando na redução do desmonte da poupança e do empréstimo do banco.

Despesas		
	Conteúdo	Valor
Despesas com alimentação, etc.	Despesas com pessoal	71.000 ienes (△1.000 ienes)
Despesas médicas, etc.	Despesas com auxílio	112.000 ienes (±0 iene)
Devolução do empréstimo.	Despesas da dívida pública	19.000 ienes (±0 iene)
Despesas com água, luz e combustível.	Despesas com imóveis	108.000 ienes (+3.000 ienes)
Despesas com a ampliação e reparos da casa.	Despesas com investimentos e Despesas de manutenção e conserto	61.000 ienes (△11.000 ienes)
Remessa de dinheiro para os filhos.	Dinheiro deduzido e Dinheiro investido	65.000 ienes (△4.000 ienes)
Outros	Despesas com subsídios, etc	53.000 ienes (△4.000 ienes)
Total		489.000 ienes (△17.000 ienes)

Sobre as despesas...

Apesar do aumento dos gastos com as despesas de água, luz e combustível entre outros, a ampliação, os reparos da casa e a remessa de dinheiro para os filhos foram reduzidos, resultando na redução do valor total em comparação com o ano anterior.



※ Os números entre parênteses () representa os valores de aumento e redução em comparação com o orçamento inicial do ano anterior.

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/05(quarta)

Imposto sobre veículos leves(parcela única)

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

- 1 No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível a efetuação do pagamento e consultas sobre como pagar os impostos.
Data: 14/05(domingo) e 28/05(domingo). Das 08h30 às 17h15.
- 2 Na sucursal da Estação de Komaki é possível pagar os impostos. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.
Das 08h30 às 17h15. ※Entretanto estará fechado no final e início do ano.
- 3 Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.
※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117

Comemoração pelo estabelecimento da Fundação Cultural dos Cidadãos de Komaki 45º Festival da cultura geral

(Promovido pela Associação Cultural do Município de Komaki)

[Setor de exposições]

Data e horário 23/05(terça) a 28/05(domingo), das 10h00 às 17h00.
(Dia 23(terça), das 12h00 às 17h00)

Local Auditório do Centro Comunitário Municipal

Conteúdo Pinturas em estilo ocidental e japonês, artes plásticas, fotografia, shodô e literatura em forma de poemas curtos

[Setor da Cerimônia do Chá e Ikebana]

Data e horário 27/05(sábado) e 28/05(domingo), das 10h00 às 16h00.
Cerimônia do chá: Salão de entrada do Auditório Municipal

Local Ikebana: Salão de entrada do Auditório Municipal

Conteúdo Ikebana e Cerimônia do Chá
(Será cobrado 500 ienes para tomar o chá.)

[Setor de espetáculos]

Data e horário 28/05(domingo), das 11h00 às 16h00.

Local Salão do Auditório Municipal

Conteúdo Músicas, Ginken (recitação de poesias e dança de espadas), danças folclóricas, danças em estilo japonês, danças em estilo ocidental, músicas folclóricas, Sankyoku (concerto com koto, shamisen e shakuhachi) e canções "Noh".

[Workshop de interação cultural]

◎27/05(sábado)

○Artes "A Arte nos objetos próximos"

Horário 10h00 às 11h30 **Local** Na praça em frente ao Auditório.

○Cerimônia do Chá "Workshop da Cerimônia do Chá"
(Crianças abaixo do ensino primário/100 ienes)

Horário 10h00 às 11h30 **Local** Sala da Cerimônia do Chá

○Ikebana "Workshop de Ikebana" (Taxa de participação: 400 ienes)

Horário 10h00 às 11h30 **Local** Salão de entrada do Auditório Municipal

◎28/05 (domingo)

○Sankyoku "Workshop de Shakuhachi e Koto"

Horário 10h00 às 11h30 **Local** Sala de estudos 3-1

○Ikebana "Workshop de Ikebana" (Taxa de participação: 400 ienes)

Horário 10:00 às 11:30 **Local** Salão de entrada do Auditório Municipal

Contato Secretaria da Associação Cultural do Município de Komaki (na Fundação Cultural dos Cidadãos de Komaki) TEL.0568-71-9700

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar na Divisão de Segurança Civil.

Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00).

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão das Creches em português (das 09h00 às 17h00) e na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h00 às 16h30).

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1120
(Ligação direta para consultas)

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

Edição
&
publicação

Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estimulo Municipal,
Setor de Assuntos para a Revitalização Local da Prefeitura de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-75-8283
<http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/portugal.html>

※Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.